

Bolzano, 21 novembre 2005

Gentile signora/e,

con la presente lettera desideriamo chiedere la Sua collaborazione in qualità di "informante" nell'ambito del progetto e-LIS, un progetto di ricerca sulla Lingua Italiana dei Segni che stiamo realizzando presso l'Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo dell'Accademia Europea di Bolzano (Eurac, <http://www.eurac.edu>).

Da un paio d'anni abbiamo, infatti, deciso di dedicarci allo studio delle lingue dei segni e in particolare della LIS. Dopo aver stretto un proficuo rapporto di collaborazione con la piccola società cooperativa Alba di Torino e aver ottenuto il sostegno economico del Fondo Sociale Europeo, nel dicembre del 2004 abbiamo iniziato l'opera di realizzazione di *e-LIS*, il primo **Dizionario elettronico di base bilingue LIS - italiano**.

e-LIS vuole essere un dizionario innovativo che guarda alla LIS da una prospettiva diversa e che, per la prima volta, si preoccupa di descrivere, definire e contestualizzare i segni attraverso la LIS stessa e solo in un secondo momento attraverso la traduzione in lingua italiana. In questo modo vogliamo esplicitamente riconoscere alla LIS la capacità, propria di tutte le Lingue del mondo, di "parlare di sé stessa".

L'opera, di cui può vedere una versione dimostrativa sul sito Internet <http://elis.eurac.edu>, si arricchirà periodicamente di nuovi segni e nuove parole ma affinché ciò avvenga abbiamo bisogno anche dell'aiuto di chi considera la LIS come propria madrelingua e di chi se ne occupa a livello professionale e non. Di qui la necessità di creare una sorta di **commissione di esperti informanti** scelti su tutto il territorio nazionale cui spetterà la responsabilità di giudicare della leggibilità, comprensibilità e usabilità del dizionario e di fornirci indicazioni sulle varianti geografiche irrinunciabili per la completezza dell'opera lessicografica.

Il sito ospite del dizionario è stato pensato appositamente con l'intento di creare un punto di raccolta per sordi e utenti che vogliano commentare la nostra opera o anche solo scambiare idee, informazioni e opinioni. Il servizio di forum in particolare rappresenta lo strumento principale che consentirà di effettuare continui scambi di informazioni tra il gruppo degli informanti distribuiti su tutto il territorio nazionale.

Consapevoli della Sua esperienza e competenza linguistica in LIS, saremmo onorati se Lei volesse accettare di collaborare alla realizzazione del dizionario *e-LIS* in qualità di "informante". In caso affermativo, La preghiamo di contattarci all'indirizzo e-mail elis@eurac.edu **entro e non oltre il 2 dicembre prossimo** così da chiarire anche le condizioni della collaborazione (incarico, tempi, compenso, eccetera).

Chiara Vettori

Isabella Stanizzi

Claudio Zanoni

